



Interim finding aid

SINGER_R01

**Sound recordings collected by
Ruth Singer, 2006-2011**

ACCESS

Availability of copies

Listening copies are not yet available, but can be arranged on application. Contact the AIATSIS Audiovisual Access Unit by completing an [online enquiry form](#) or phone (02) 6261 4212 for further information.

Restrictions on listening

Some materials in this collection are restricted and may only be listened to by clients who have obtained permission from the relevant Indigenous individual, family or community. For more details, contact Access and Client Services by sending an email to collectionenquiry@aiatsis.gov.au or phone (02) 6261 4212.

Restrictions on use

This collection is closed for copying pending permissions. Permission must be sought from Dr Ruth Singer and the relevant Indigenous individual, family or community for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

SCOPE AND CONTENT NOTE

Date: 2006-2012

Extent: 26 sound files (9.29 GB) : digital, mono, 16 bit, 22 kHz, 352 kbps, WAV.
12 sound files (5.38 GB) : digital, mono, 16 bit, 44 kHz, 705 kbps, WAV.
2 sound files (477 MB) : digital, mono, 16 bit, 48 kHz, 768 kbps, WAV.
3 sound files (3.06 GB) : digital, mono, 24 bit, 48 kHz, 1152 kbps, WAV.
1 sound file (433 MB) : digital, stereo, 16 bit, 22 kHz, 705 kbps, WAV.
33 sound files (27.5 GB) : digital, stereo, 16 bit, 48 kHz, 1536 kbps, WAV.
4 sound files (6.26 GB) : digital, stereo, 24 bit, 48 kHz, 2304 kbps, WAV.

Production history

These recordings were collected between 9 May 2006 and 16 July 2011 by Doctor Ruth Singer, a linguist from the University of Melbourne, during fieldwork at Goulburn Island and Croker Island in the Northern Territory of Australia. The field trips were funded by an AIATSIS grant and their purpose was to document the language of the Maung / Mawng people. Interviewees include Nita Garidjalalug, Frank Nabalameiri, Rachel Nimilga, Paul Milaidjaidj, Rosemary Urabadi, Ilijili Lamilami, Ralph Gumurdul, Richard Dhangalungal, Jenny Manmurulu and David Manmurulu. The collection was deposited with AIATSIS on 5 December 2011.

RELATED MATERIAL

Important: before you click on any links in this section, please read our [sensitivity message](#).

Transcriptions for field recordings RS052- RS062 are held in the Audiovisual Archive. For a complete

listing of related material held by AIATSIS, consult the Institute's Mura® online catalogue at <http://mura.aiatsis.gov.au>.

ARCHIVIST'S NOTE

This finding aid was compiled from information provided by Ruth Singer. Detailed item descriptions, featuring timing points, are not yet available as the collection has not been auditioned by AIATSIS staff.

ITEM LIST

Field recording number	AIATSIS item number	Description
RS052	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 9 May 2006; 2:04:03 – Access closed pending permissions
RS053	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 10 May 2006; 1:28:54 – Access closed pending permissions
RS054	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 12 May 2006; 2:01:52 – Access closed pending permissions
RS055	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 15 May 2006; 2:05:57 – Access closed pending permissions
RS056	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 16 May 2006; 1:43:51 – Access closed pending permissions
RS057	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 17 May 2006; 1:21:08 – Access closed pending permissions
RS058	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 18 May 2006; 2:08:48 – Access closed pending permissions
RS059	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 22 May 2006; 2:01:09 – Access closed pending permissions
RS060	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 23 May 2006; 01:03:43 – Access closed pending permissions
RS061	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 24 May 2006; 0:26:40 – Access closed pending permissions
RS062	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 25 May 2006; 0:55:56 – Access closed pending permissions
RS063	N/A	Narratives on contact history in Maung and Kriol with Nita Garidjalalug at Warruwi, 17 May; 00:17:18 – Access closed pending permissions
RS064	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 23 April 2008; 1:44:45 – Access closed pending permissions
RS065	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at

Field recording number	AIATSIS item number	Description
		Warruwi, 24 April 2008; 2:10:44 – Access closed pending permissions
RS066	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 24 April 2008; 2:06:22 – Access closed pending permissions
RS067	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 30 April 2008; 02:17:27 – Access closed pending permissions
RS068	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 5 May 2008; 3:01:49 – Access closed pending permissions
RS069	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 6 May 2008; 1:57:49 – Access closed pending permissions
RS070	N/A	Maung language elicitation with Frank Nabalameiri and Rachel Nimilga at Warruwi, 7 May 2008; 1:38:20 – Access closed pending permissions
RS071	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 8 May 2008; 2:00:43 – Access closed pending permissions
RS072	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 9 May 2008; 1:25:51 – Access closed pending permissions
RS073	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 12 May 2008; 2:56:55 – Access closed pending permissions
RS074	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 14 May 2008; 1:59:58 – Access closed pending permissions
RS075	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 15 May 2008; 2:02:18 – Access closed pending permissions
RS076	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 16 May 2008; 2:11:00 – Access closed pending permissions
RS077	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 20 May 2008; 3:51:13 – Access closed pending permissions
RS078	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 21 May 2008; 3:00:48 – Access closed pending permissions

Field recording number	AIATSIS item number	Description
RS079	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 22 May 2008; 2:32:29 – Access closed pending permissions
RS080	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 27 May 2008; 1:59:51 – Access closed pending permissions
RS081	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 29 May 2008; 2:53:33 – Access closed pending permissions
RS082	N/A	Maung language elicitation, including plant names and conversation, with Frank Nabalameiri, Paul Milaidjaidj and Rachel Nimilga at Warruwi, 30 May 2008; 2:19:40 – Access closed pending permissions
RS083	N/A	Maung language elicitation, including plant names and conversation, with Frank Nabalameiri, Paul Milaidjaidj and Rachel Nimilga at Warruwi, 31 May 2008; 1:36:37 – Access closed pending permissions
RS084	N/A	Maung language elicitation, including plant names and conversation, with Frank Nabalameiri and Rachel Nimilga at Warruwi, 1 June 2008; 2:14:56 – Access closed pending permissions
RS085	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 2 June 2008; 3:45:14 – Access closed pending permissions
RS086	N/A	Maung language elicitation and narrative with Nita Garidjalalug at Warruwi, 3 June 2008; 3:25:26 – Access closed pending permissions
RS087	N/A	Maung language elicitation, including discussions on tides and birds, with Nita Garidjalalug at Warruwi, 4 June 2008; 1:32:05 – Access closed pending permissions
RS088	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 6 June 2008; 2:31:14 – Access closed pending permissions
RS089	N/A	Maung language elicitation with Frank Nabalameiri, Paul Milaidjaidj and Rachel Nimilga at Warruwi, 7 June 2008; 2:06:34 – Access closed pending permissions
RS090	N/A	Maung language elicitation with Frank Nabalameiri, Paul Milaidjaidj and Rachel Nimilga at Warruwi, 8 June 2008; 2:42:56 – Access closed pending permissions

Field recording number	AIATSIS item number	Description
		permissions
RS091	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 10 June 2008; 3:02:38 – Access closed pending permissions
RS092	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 12 June 2008; 1:10:37 – Access closed pending permissions
RS093	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 13 June 2008; 2:11:36 – Access closed pending permissions
RS094	N/A	Maung language elicitation with Frank Nabalameiri at Warruwi, 14 June 2008; 0:19:34 – Access closed pending permissions
RS095	N/A	Narrative in Maung and English about wupajwupaj with Rosemary Urabadi at Warruwi, 15 June 2008; 0:14:51 – Access closed pending permissions
RS096	N/A	Maung language elicitation with Frank Nabalameiri, Paul Milaidjaidj and Rachel Nimilga at Warruwi, 16 June 2008; 0:36:04 – Access closed pending permissions
RS097	N/A	Maung language elicitation with Frank Nabalameiri and Paul Milaidjaidj at Warruwi, 17 June 2008; 2:07:07 – Access closed pending permissions
RS098	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 18 June 2008; 1:54:15 – Access closed pending permissions
RS099	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 20 June 2008; 2:24:30 – Access closed pending permissions
RS100	N/A	Maung language elicitation with Nancy Ngalmindjalmag and Nita Garidjalalug at Warruwi, 24 June 2008; 1:39:55 – Access closed pending permissions
RS101	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug and Rosemary Urabadi at Warruwi, 25 June 2008; 0:56:24 – Access closed pending permissions
RS102	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 26 June 2008; 1:51:51 – Access closed pending permissions
RS103	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 9 September 2009; 2:25:45 – Access closed pending permissions

Field recording number	AIATSIS item number	Description
RS104	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 11 September 2009; 2:53:50 – Access closed pending permissions
RS105	N/A	Maung narrative about Inyjalarrku with David Manmurulu at Warruwi; 11 September 2009; 0:01:58 – Access closed pending permissions
RS106	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 6 July 2010; 2:42:35 – Access closed pending permissions
RS107	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 7 July 2010; 3:13:22 – Access closed pending permissions
RS108	N/A	Maung language elicitation and conversation with Ralph Gumurdul and Ilijili Lamilami at Warruwi, 8 July 2010; 2:53:00 – Access closed pending permissions
RS109	N/A	Maung language elicitation with Ralph Gumurdul at Warruwi, 9 July 2010; 0:52:45 – Access closed pending permissions
RS110	N/A	Maung language elicitation with Ralph Gumurdul at Warruwi, 9 July 2010; 1:36:46 – Access closed pending permissions
RS113	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 28 September 2010; 1:36:27 – Access closed pending permissions
RS114	N/A	Discussion of Maung material culture with Nita Garidjalalug at Warruwi; 28 September 2010; 1:03:19 – Poor recording quality; access closed pending permissions
RS115	N/A	Discussion of Maung material culture with Nita Garidjalalug at Warruwi; 29 September 2010; 3:20:23 – Access closed pending permissions
RS116	N/A	Discussion of Maung material culture with Nita Garidjalalug at Warruwi; 29 September 2010; 1:23:46 – Access closed pending permissions
RS117	N/A	Discussion of Maung material culture with Nita Garidjalalug at Warruwi; 30 September 2010; 02:01:26 – Access closed pending permissions
RS118	N/A	Maung language elicitation with Nita Garidjalalug at Warruwi, 1 October 2010; 1:39:18 – Access closed pending permissions
RS119	N/A	Maung song performed by David Manmurulu and

Field recording number	AIATSIS item number	Description
		Jenny Manmurulu at Warruwi; 2 October 2011; 1:45:13 – Access closed pending permissions
RS120	N/A	Maung language elicitation and conversation with Nancy Ngalmindjalmag and Nita Garidjalalug at Warruwi, 14 October 2011; 2:03:42
RS121	N/A	Maung language elicitation with Nancy Ngalmindjalmag and Nita Garidjalalug at Warruwi, 15 October 2011; 0:53:55
RS122	N/A	Maung language elicitation with Nancy Ngalmindjalmag and Nita Garidjalalug at Warruwi, 16 October 2011; 0:34:30
RS124	N/A	Maung conversation between Nancy Ngalmindjalmag and Nita Garidjalalug at Warruwi, 12 July 2011; 0:33:00 – Access closed pending permissions
RS126	N/A	Interview on Maung culture with Nancy Ngalmindjalmag and Nita Garidjalalug at Warruwi, 12 July 2011; 0:59:26
RS128	N/A	Maung language elicitation with Nancy Ngalmindjalmag and Nita Garidjalalug at Warruwi, 12 July 2011; 0:22:29
RS129	N/A	Maung language elicitation with Nancy Ngalmindjalmag and Nita Garidjalalug at Warruwi, 13 July 2011; 0:30:39
RS130	N/A	Maung language elicitation with Nancy Ngalmindjalmag and Nita Garidjalalug at Warruwi, 13 July 2011; 0:12:36
RS131	N/A	Maung language elicitation with Nancy Ngalmindjalmag and Nita Garidjalalug at Warruwi, 14 July 2011; 0:18:46
RS132	N/A	Interview with Jenny Manmurulu and David Manmurulu about language use for a multilingualism project, at Warruwi, 14 July 2011; 0:57:12 – Access restricted to Jenny Manmurulu, David Manmurulu and family
RS134	N/A	Explanations in English of paintings by Nancy Ngalmindjalmag, Nita Garidjalalug and Richard Dhangalangal, at Warruwi, 15 July 2011; 0:27:26
RS136	N/A	Maung language elicitation with Nancy Ngalmindjalmag and Nita Garidjalalug at Warruwi, 15 July 2011; 0:17:52
RS137	N/A	Jenny Manmurulu and David Manmurulu explaining in English paintings for a multilingualism project, at

Field recording number	AIATSIS item number	Description
		Waruwi, 15 July 2011; 0:09:07 – Access restricted to Jenny Manmurulu, David Manmurulu and family
RS138	N/A	Interview about multilingualism with Rosemary Urabadi at Waruwi, 15 July 2011; 0:55:26
RS140	N/A	Interview about multilingualism with Nancy Ngalmindjalmag, Nita Garidjalug and Tommy Gagaraba at Waruwi, 16 July 2011; 0:37:56